

ポツダムにおける宣言

1945 年 7 月 26 日

日本の降伏のための定義および規約

1. 我々合衆国大統領、中華民国政府主席、及び英国総理大臣は、我々の数億の国民を代表し協議の上、日本国に対し戦争を終結する機会を与えることで一致した。
2. 三ヶ国の 軍隊は 増強を 受け、日本に 最後の 打撃を 加える 用意を 既に 整えた。この 軍事力は、日本国の 抵抗が 止まるまで、同国に 対する 戦争を 遂行 する 一切の 連合国の 決意により支持され且つ鼓舞される。
3. 世界の自由な人民に支持されたこの軍事力行使は、ナチス・ドイツに対して適用された場合にドイツとドイツ軍に完全に破壊をもたらしたことが示すように、日本と日本軍が完全に壊滅することを意味する。
4. 日本が、無分別な打算により自国を滅亡の淵に追い詰めた軍国主義者の指導を引き続き受けるか、それとも理性の道を歩むかを選ぶべき時が到来したのだ。
5. 我々の条件は以下の条文中示すとおりであり、これについては譲歩せず、我々がここから外れることも又ない。執行の遅れは認めない。
6. 日本国民を欺いて世界征服に乗り出す過ちを犯させた勢力を永久に除去する。無責任な軍国主義が世界から駆逐されるまでは、平和と安全と正義の新秩序も現れ得ないからである。
7. 第六条の新秩序が確立され、戦争能力が失われたことが確認される時までは、我々の指示する基本的目的の達成を確保するため、日本国領域内の諸地点は占領されるべきものとする。
8. カイロ宣言の条項は履行されるべきであり、又日本国の主権は本州、北海道、九州及び四国ならびに我々の決定する諸小島に限られなければならない。
9. 日本 軍は 武装 解除 された 後、各自の 家庭に 帰り 平和・生産的に 生活 出来る 機会を 与えられる。
10. 我々の 意志は 日本人を 民族として 奴隷化 し、また 日本 国民を 滅亡 させようとするものではないが、日本における捕虜虐待を含む一切の戦争犯罪人は処罰されるべきである。日本政府は日本国国民における民主主義的傾向の復活を強化し、これを妨げるあらゆる障碍は排除するべきであり、言論、宗教及び思想の自由並びに基本的人権の尊重は確立されるべきである。
11. 日本は経済復興し、課された賠償の義務を履行するための生産手段、戦争と再軍備に関わらないものが保有出来る。また将来的には国際貿易に復帰が許可される。
12. 日本国国民が自由に表明した意志による平和的傾向の責任ある政府の樹立を求める。この項目並びにすでに記載した条件が達成された場合に占領軍は撤退するべきである。
13. 我々は日本政府が全日本軍の即時無条件降伏を宣言し、またその行動について日本政府が十分に保障することを求める。これ以外の選択肢は迅速且つ完全なる壊滅があるのみである。

Rječnik

ポツダム • Potsdam		英国・英國 • Great Britain; the United Kingdom	えいこく
宣言 • declaration; proclamation; announcement	せんげん	総理大臣 • prime minister (as the head of a cabinet government); premier	そうりだいじん
降伏・降服 • capitulation; surrender; submission • yield	こうふく	数億 • hundreds of millions	すうおく
定義 • definition	ていぎ	屡々・屡屡・屡・数数・数々・数 • often; again and again; frequently; repeatedly	しばしば
及び • as well as	および	国民 • nation; nationality; people; citizen	こくみん
規約 • agreement; rules; code; protocol; convention; bylaw	きやく	代表 • representative; representation; delegation; type; example; model	だいひょう
我々・我我 • we	われわれ	協議 • conference; consultation; discussion; negotiation	きょうぎ
合衆国 • federal state; • United States of America	がっしゅうこく	戦争 • war	せんそう
大統領 • president; chief executive	だいてうりょう	終結 • end; close	しゅうけつ
中华民国 • Republic of China (Taiwan); ROC	ちゅうかみんこく	機会 • chance; opportunity	きかい
政府 • government; administration	せいふ	与える • to give (esp. to someone of lower status); to bestow; to grant; to confer; to present; to award • to provide; to afford; to offer; to supply • to assign • to cause • to pass (a variable to a function)	あたえる
主席・首席 • head; chief • chairman; governor; president • top student; head of the class • top seat; first desk (in orchestra)	しゅせき		

一致 いっち

- coincidence; agreement; union; match
- conformity; consistency
- cooperation

軍隊 ぐんたい

- armed forces; military; troops

増強 ぞうきょう

- augment; reinforce; increase

受ける・請ける・承ける・享ける うける

- to receive; to get
- to catch (e.g. a ball)
- to be struck by (wind, waves, sunlight, etc.)
- to sustain (damage); to incur (a loss); to suffer (an injury); to feel (influence)
- to undergo (e.g. surgery); to take (a test); to accept (a challenge)
- to be given (e.g. life, talent)
- to follow; to succeed; to be descended from
- to face (south, etc.)
- to be modified by
- to obtain (a pawned item, etc.) by paying a fee
- to be well-received; to become popular; to go down well
- to be funny; to be humorous

最後 さいご

- last; end; conclusion; latest; most recent
- no sooner than; right after (often having negative consequences)
- one's final moments

打撃 だげき

- blow; shock; strike; damage
- batting

用意 ようい

- preparation; arrangements; provision; getting ready; laying out (e.g. a meal)

軍事 ぐんじ

- military affairs

抵抗 ていこう

- resistance; opposition; standing up to
- reluctance; repulsion; repugnance
- resistance; drag; friction
- electrical resistance
- resistor

同国 どうこく

- the same country; the same province; the said country

遂行 すいこう

- accomplishment; execution

一切 いっさい

- all; everything; the whole; lock, stock, and barrel
- absolutely not (with negative); without exception; entirely not

連合・聯合 れんごう

- union; alliance; combination
- RENGO (Japanese Trade Union Confederation)

決意 けつい

- decision; determination; resolution

支持 しじ

- support; holding up; propping
- support; backing; endorsing

鼓舞 こぶ

- inspiration; encouragement

世界 せかい

- the world; society; the universe
- sphere; circle; world
- renowned; world-famous; well-known outside of Japan
- realm governed by one Buddha; space

自由 じゆう

- freedom; liberty; as it pleases you

人民 じんみん

- people; public

行使	こうし	自国	じこく
• use; exercise (of one's right, authority, power, etc.)		• one's own country	
ナチ・ナチス		滅亡	めつぼう
• Nazi; Nationalsozialist		• downfall; ruin; collapse; destruction	
独逸・独乙	ドイツ	淵・潭・淵・渕	ふち
• Germany		• deep pool; deep water; abyss	
		• depths (e.g. of despair, etc.); grip (e.g. of death)	
適用	てきよう	軍国	ぐんこく
• applying (e.g. a technology); adoption		• nation at war; militant nation	
場合	ばあい	主義	しゆぎ
• case; situation		• doctrine; rule; principle; -ism	
軍	ぐん	指導	しどう
• army; force; troops		• leadership; guidance; coaching	
		• shido (disciplinary action for a minor infringement of the rules of judo)	
完全	かんぜん	理性	りせい
• perfection; completeness		• reason; reasoning power; (one's) sense	
破壊	はかい	道・途・路・径	みち
• destruction; disruption		• road; street; way; path; course; route; lane	
• (application) crash		• distance; ways (e.g. "a long ways")	
形・容・貌	かたち・よう	• the way (of proper conduct, etc.); one's way; morals	
• form; shape; figure		• teachings (esp. Confucian or Buddhist); dogma	
• visage		• field (of medicine, etc.); subject	
壊滅・潰滅	かいめつ	• way; method; means	
• destruction; annihilation; devastation; catastrophe			
意味	いみ	時・刻・秋	とき
• meaning; significance		• time; hour; moment	
		• occasion; case	
分別	ぶんべつ	• chance; opportunity; season	
• discernment; discretion; judgement; judgment; discrimination		• the times; the age; the day	
		• tense	
打算	ださん	到来	とうらい
• calculation; self-interest; selfishness		• arrival; coming (e.g. something awaited); advent	

条件 じょうけん
• condition; conditions; term; terms;
requirement; requirements

以下・已下 いか・いげ
• not exceeding; and downward; ... and
below
• below (e.g. standard); under (e.g. a level)
• the below-mentioned; the following; the
rest

条文 じょうぶん
• text; provisions (act, treaty)

通り とおり
• avenue; street; way; road
• coming and going; street traffic
• flow (of water, air, etc.)
• transmission (of sound); reach (e.g. of
voice)
• fame; reputation; popularity
• the same status or way; as (e.g. as
expected, as I said)
• understanding; comprehension
• counter for sets of things; counter for
methods, ways, types

譲歩 じょうほ
• concession; conciliation; compromise

地震 じしん・ない・なえ・じぶるい
• earthquake

執行 しっこう・しゅぎょう・しゅうぎょう・しぎょう
• execution; carrying out; performance;
enforcement; exercise; service
• lead monk performing various tasks in a
temple

遅れ・後れ おくれ
• delay; lag; postponement; falling behind

征服 せいふく
• conquest; subjugation; overcoming

過ち・誤ち あやまち
• fault; error; indiscretion; faux pas

勢力 せいりょく
• influence; power; might; strength;
potency; force; energy

永久・常・長しえ・常しえ・永え・永 えいきゅう・とこしえ・とわ
• eternity; perpetuity; immortality
• Eikyuu era (1113.7.13-1118.4.3)

除去 じょきょ
• removal; getting rid of

責任 せきにん
• duty; responsibility (incl. supervision of
staff)
• liability; onus

駆逐 くちく
• extermination; expulsion; destruction

平和 へいわ
• peace; harmony

安全 あんぜん
• safety
• security

正義 せいぎ
• justice; right; righteousness; correct
meaning

秩序 ちつじょ
• order; regularity; system; method

筋・条

すじ・スジ

- muscle; tendon; sinew
- vein; artery
- fiber; fibre; string
- line; stripe; streak
- reason; logic
- plot; storyline
- lineage; descent
- school (e.g. of scholarship or arts)
- aptitude; talent
- source (of information, etc.); circle; channel
- well-informed person (in a transaction)
- logical move (in go, shogi, etc.)
- ninth vertical line
- seam on a helmet
- gristly fish paste (made of muscle, tendons, skin, etc.)
- social position; status
- on (a river, road, etc.); along
- counter for long thin things; counter for roads or blocks when giving directions
- (Edo period) counter for hundreds of mon (obsolete unit of currency)

確立

かくりつ

- establishment; settlement
- to establish; to settle

能力

のうりょく

- ability; faculty

確認

かくにん

- confirmation; verification; validation; review; check; affirmation; identification

指示

しじ・しし

- indication; denotation; designation
- instructions; directions

基本

きほん

- foundation; basis; standard

目的

もくてき

- purpose; goal; aim; objective; intention

達成・たっ成

たっせい

- achievement

確保

かくほ

- guarantee; maintain; ensure; insure; secure; reservation

領域

りょういき

- area; domain; territory; field; range; region; regime

地点

ちてん

- site; point on a map; spot

占領

せんりょう

- occupying; having (an area) all to oneself
- military occupation; possession; capture; seizure

者

もの・もん

- person

懐炉

かいろう・カイロ

- pocket heater; hand warmer; heater pack

条項

じょうこう

- clause; article; stipulations

履行

りこう

- performance; fulfillment; fulfilment; discharge; implementation

主権

しゅけん

- sovereignty; supremacy; dominion

本州

ほんしゅう

- Honshu (largest of the four main islands of Japan)

北海道

ほっかいどう

- Hokkaido (island, prefectural-level administrative unit)

九州

きゅうしゅう

- Kyushu (southernmost of the four main islands of Japan)

四国	しこく	捕虜	ほりょ
• Shikoku (smallest of the four main islands of Japan)		• prisoner (of war)	
並び	ならび	虐待	ぎゃくたい
• line; row; rank; list		• abuse; ill-treatment; maltreatment; mistreatment; cruelty	
決定	けってい	犯罪	はんざい
• decision; determination		• crime; offence; offense	
小島	こじま・しょうとう・おじま	処罰	しょばつ
• small island; islet		• punishment	
武装	ぶそう	民主	みんしゅ
• arms; armament		• democracy; popular sovereignty • democratic	
解除	かいじょ	傾向	けいこう
• cancellation; rescinding; release; calling off; lifting (sanctions); delisting		• tendency; trend; inclination	
各自	かくじ	復活	ふっかつ
• each (person); everyone; individual; respective		• revival (e.g. musical); come-back • restoration; rebirth; resurrection	
家庭	かてい	強化	きょうか
• home; family; household		• strengthening; intensifying; reinforcement; solidification	
生産	せいさん	有らゆる・凡ゆる	あらゆる
• production; manufacture		• all; every	
生活	せいかつ	障害・障がい・障碍・障礙	しょうがい・しょうげ
• living; life (one's daily existence); livelihood		• obstacle; impediment; hindrance; difficulty; barrier • handicap; impairment; disability; disorder; malfunction	
意志	いし	排除	はいじょ
• will; volition; intention; intent; determination		• exclusion; removal; rejection; elimination; abatement; lifting (sanctions, etc.)	
民族	みんぞく	言論	げんろん
• people; race; nation; ethnic group; ethnoses		• (one's) speech; expression of views; discussion	
奴隸	どれい		
• slave; servant • slavery			

宗教	しゅうきょう	貿易	ぼうえき
<ul style="list-style-type: none"> • religion; religious affiliation; belief; faith; creed • religious activity 		<ul style="list-style-type: none"> • trade (foreign) 	
思想	しそう	復帰	ふっき
<ul style="list-style-type: none"> • thought; idea; ideology 		<ul style="list-style-type: none"> • return; comeback; reinstatement • carriage return; CR 	
並び	ならび	許可	きょか
<ul style="list-style-type: none"> • line; row; rank; list 		<ul style="list-style-type: none"> • permission; approval; authorization; license • to permit; to authorize 	
人権	じんけん	表明	ひょうめい
<ul style="list-style-type: none"> • human rights; civil liberties 		<ul style="list-style-type: none"> • declaration; indication; representation; manifestation; demonstration; expression; announcement; assertion 	
尊重	そんちょう	樹立	じゅりつ
<ul style="list-style-type: none"> • respect; esteem; regard 		<ul style="list-style-type: none"> • establish; create 	
経済	けいざい	項目	こうもく
<ul style="list-style-type: none"> • economics; business; finance; economy 		<ul style="list-style-type: none"> • (data) item; entry 	
復興	ふっこう	記載	きさい
<ul style="list-style-type: none"> • revival; renaissance; reconstruction; restoration 		<ul style="list-style-type: none"> • record; statement; description; mention; listing; registration; booking; entry 	
賠償	ばいしょう	撤退	てったい
<ul style="list-style-type: none"> • compensation; reparations; indemnity; damages 		<ul style="list-style-type: none"> • evacuation; withdrawal; revocation; repeal; retreat 	
義務	ぎむ	即時	そくじ
<ul style="list-style-type: none"> • duty; obligation; responsibility 		<ul style="list-style-type: none"> • prompt; immediate; in real time 	
手段	しゅだん	行動	こうどう
<ul style="list-style-type: none"> • means; way; measure 		<ul style="list-style-type: none"> • action; conduct; behaviour; behavior; mobilization; mobilisation 	
軍備	ぐんび	保証・保障	ほしょう
<ul style="list-style-type: none"> • armaments; military preparations 		<ul style="list-style-type: none"> • guarantee; security; assurance; pledge; warranty 	
保有	ほゆう	以外	いがい
<ul style="list-style-type: none"> • possession; retention; maintenance 		<ul style="list-style-type: none"> • with the exception of; excepting 	
将来	しょうらい		
<ul style="list-style-type: none"> • future (usually near); prospects 			
国際	こくさい		
<ul style="list-style-type: none"> • international 			

選択

- selection; choice; option

せんたく

迅速

じんそく

- quick; fast; rapid; swift; prompt;
streamlined; expedited; expeditious